```xml
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader xml:lang="en">
  <fileDesc>
    <titleStmt>
      <title>MQM Concrete Example</title>
    </titleStmt>
  </fileDesc>
  </teiHeader>
  <text>
   <body>
  <list>
    <item n="comment"></item>
    <item n="keyword"></item>
  </list>
  <list>
    <item n="265">1</item>
    <item n="266">2</item>
    <item n="267">3</item>
    <item n="268">4</item>
    <item n="269">5</item>
  </list>
  <div type="errors">
   <div type="error">
    <list>
    <item n="segment">265</item>
    <item n="target">target</item>
    <item n="name">organization style</item>
    <item n="severity">minor</item>
    <item n="issueReportId">299</item>
    <item n="startIndex">3</item>
    <item n="endIndex">21</item>
    </list>
   </div>
   <div type="error">
    <list>
    <item n="segment">265</item>
    <item n="target">target</item>
    <item n="name">omission</item>
    <item n="severity">major</item>
    <item n="issueReportId">300</item>
    <item n="startIndex">83</item>
    <item n="endIndex">93</item>
    </list>
   </div>
   <div type="error">
    <list>
    <item n="segment">266</item>
    <item n="target">target</item>
    <item n="name">mistranslation</item>
    <item n="severity">major</item>
    <item n="issueReportId">301</item>
    <item n="startIndex">24</item>
    <item n="endIndex">31</item>
    </list>
   </div>
   <div type="error">
    <list>
    <item n="segment">267</item>
    <item n="target">target</item>
    <item n="name">punctuation</item>
    <item n="severity">minor</item>
    <item n="issueReportId">302</item>
    <item n="startIndex">68</item>
    <item n="endIndex">68</item>
    </list>
```

```
      </div>
      <div type="error">
       <list>
       <item n="segment">268</item>
       <item n="target">target</item>
       <item n="name">unidiomatic style</item>
       <item n="severity">major</item>
       <item n="issueReportId">303</item>
       <item n="startIndex">4</item>
       <item n="endIndex">99</item>
       </list>
      </div>
      <div type="error">
       <list>
       <item n="segment">269</item>
       <item n="target">target</item>
       <item n="name">awkward style</item>
       <item n="severity">minor</item>
       <item n="issueReportId">304</item>
       <item n="startIndex">46</item>
       <item n="endIndex">52</item>
       </list>
      </div>
     </div>
     <div type="metrics">
      <div type="metric">
       <list>
       <item n="parent">None</item>
       <item n="name">Accuracy</item>
       <item n="description">The target text does not accurately reflect the source text,
  allowing for any
         differences authorized by specifications.</item>
       <note>Most cases of accuracy are addressed by one of the children subtypes listed
above.          In Machine Translation literature, this category is typically referred
 to as        "Adequacy".</note>
       <item n="examples"></item>
       <item n="issueId">accuracy</item>
       </list>
      </div>
      <div type="metric">
       <list>
       <item n="parent">accuracy</item>
       <item n="name">mistranslation</item>
       <item n="description">The target content does not accurately represent the source
          content.</item>
       <note></note>
       <item n="examples">A source text states that a medicine should not be administered
 in doses greater          than 200 mg, but the translation states that it should be ad
ministered in doses greater than          200 mg (i.e., negation has been omitted).</it
em>
       <item n="issueId">mistranslation</item>
       </list>
      </div>
      <div type="metric">
       <list>
       <item n="parent">accuracy</item>
       <item n="name">addition</item>
       <item n="description">The target text includes text not present in the source.</it
em>
       <note></note>
       <item n="examples">A translation includes portions of another translation that wer
e inadvertently          pasted into the document.</item>
       <item n="issueId">addition</item>
       </list>
      </div>
```

```xml
    <div type="metric">
     <list>
     <item n="parent">accuracy</item>
     <item n="name">omission</item>
     <item n="description">Content is missing from the translation that is present in t
he
        source.</item>
     <note></note>
     <item n="examples">A paragraph present in the source is missing in the translation
.</item>
     <item n="issueId">omission</item>
     </list>
    </div>
    <div type="metric">
     <list>
     <item n="parent">None</item>
     <item n="name">Linguistic Conventions</item>
     <item n="description">Errors related to the form or content of a text, irrespectiv
e of whether it is a
       translation or not</item>
     <note>If an error can be detected only by comparing the source and target, it MUST
 NOT be        categorized as fluency or any of its children.</note>
     <item n="examples">A text has errors in it that prevent it from being understood.<
/item>
     <item n="issueId">fluency</item>
     </list>
    </div>
    <div type="metric">
     <list>
     <item n="parent">fluency</item>
     <item n="name">grammar</item>
     <item n="description">Errors related to the grammar or syntax of the text, other t
han spelling and
        orthography</item>
     <note></note>
     <item n="examples">An English text reads "The man was seeing the his wife."</item>
     <item n="issueId">grammar</item>
     </list>
    </div>
    <div type="metric">
     <list>
     <item n="parent">fluency</item>
     <item n="name">punctuation</item>
     <item n="description">Punctuation is used incorrectly (for the locale or style).</
item>
     <note>In most cases it is not necessary to distinguish this error type from
  typography.</note>
     <item n="examples">An English text uses a semicolon where a comma should be used.
A two-digit year        reference begins with an open single quote instead of a close
 single quote        (apostrophe).</item>
     <item n="issueId">punctuation</item>
     </list>
    </div>
    <div type="metric">
     <list>
     <item n="parent">fluency</item>
     <item n="name">whitespace</item>
     <item n="description">Whitespace is used incorrectly.</item>
     <note></note>
     <item n="examples">A document uses a string of space characters instead of tabs. E
xtra spaces are added        at the start of a string.</item>
     <item n="issueId">whitespace</item>
     </list>
    </div>
    <div type="metric">
```

```xml
    <list>
    <item n="parent">fluency</item>
    <item n="name">spelling</item>
    <item n="description">Errors related to spelling of words</item>
    <note></note>
    <item n="examples">The German word Zustellung is spelled Zustetlugn.</item>
    <item n="issueId">spelling</item>
    </list>
   </div>
   <div type="metric">
    <list>
    <item n="parent">None</item>
    <item n="name">Style</item>
    <item n="description">The text has stylistic problems.</item>
    <note></note>
    <item n="examples">The translation of a light-hearted and humorous advertising cam
paign is in a serious       and "heavy" style even though specifications said it shoul
d match the style of the source       text.</item>
    <item n="issueId">style</item>
    </list>
   </div>
   <div type="metric">
    <list>
    <item n="parent">style</item>
    <item n="name">unidiomatic style</item>
    <item n="description">The content is grammatical, but not idiomatic.</item>
    <note></note>
    <item n="examples">The following text appears in an English translation of a Germa
n letter: "We thanked       him with heart" where "with heart" is an understandable,
 but non-idiomatic rendering, better       stated as "heartily".</item>
    <item n="issueId">unidiomatic</item>
    </list>
   </div>
   <div type="metric">
    <list>
    <item n="parent">style</item>
    <item n="name">awkward style</item>
    <item n="description">A text is written with an awkward style.</item>
    <note></note>
    <item n="examples">A text is written with many embedded clauses and an excessively
 wordy style. While       the meaning can be understood, the text is very awkward an
d difficult to follow.</item>
    <item n="issueId">awkward</item>
    </list>
   </div>
   <div type="metric">
    <list>
    <item n="parent">style</item>
    <item n="name">organization style</item>
    <item n="description">The text violates company/organization-specific style guidel
ines.</item>
    <note></note>
    <item n="examples">Company style states that passive sentences may not be used, bu
t the text uses       passive sentences.</item>
    <item n="issueId">company-style</item>
    </list>
   </div>
  </div>
  <linkGrp type="translation">
    <link target =" #x1 #y1 "/>
    <link target =" #x2 #y2 "/>
    <link target =" #x3 #y3 "/>
    <link target =" #x4 #y4 "/>
    <link target =" #x5 #y5 "/>
  </linkGrp>
```

```xml
  <div type="volume" xml:id="x">
    <p>
    <s xml:id="x1">Le Parlement européen a adopté, le 11 novembre 2015, une résolution
 sur la réforme de la loi électorale de l'Union européenne.</s>
    <s xml:id="x2">Plusieurs principes ont alors été retenus:</s>
    <s xml:id="x3">(1) l'organisation des élections sur la base d'un scrutin de liste
 ou d'un vote unique transférable de type proportionnel;</s>
    <s xml:id="x4">(2) la suppression du cumul de tout mandat national avec celui de d
éputé européen;</s>
    <s xml:id="x5">(3) la liberté pour les États membres de constituer des circonscrip
tions au niveau national;</s>
    </p>
  </div>
  <div type="volume" xml:id="y">
    <p>
    <s xml:id="y1">On November 11th, 2015, the European Parliament adopted a resolutio
n on the reform of the laws of the European Union.</s>
    <s xml:id="y2">Several principles were retained:</s>
    <s xml:id="y3">(1) conducting elections on the basis of proportional representatio
n; using a list system or a single transferable ballot system;</s>
    <s xml:id="y4">(2) prohibiting the cumulation of any national office with one as M
ember of the European Parliament;</s>
    <s xml:id="y5">(3) upholding the freedom of Member States to draw up constituencie
s at national level;</s>
    </p>
  </div>
   </body>
  </text>
</TEI>
```